

SO TRÄUME  
UND VERSCHWINDE  
ICH

## Ein deutsch-türkischer Lyrikabend mit Angelika Overath und Nursel Gülenaz

Samstag, 5. September 2020 | 19.00 Uhr

Tür und Bar ab 18.15 Uhr

## Angelika Overath ve Nursel Gülenaz ile Alman-Türk şiir gecesi ve sohbet

5 Eylül 2020, Cumartesi | 19:00

Kapı ve bar 18:15'dan itibaren

Kulturraum Teiggi Kriens | Schachenstrasse 15

Die Dichter Turgut Uyar, Edip Cansever und Cemal Süreya haben in den 50er Jahren in der Türkei eine Avantgarde-Bewegung begründet. Seit den Gezi-Park-Protesten sind sie wieder populär: Ihre Zeilen werden an Wände gesprüht, fotografiert und mit dem Hashtag #sokaksiiri ins Netz gestellt.

Mit ihrer Anthologie stellen **Angelika Overath** und **Nursel Gülenaz** diese drei Dichter erstmals einem deutschsprachigen Publikum vor und sprechen sowohl über die (politische) Bedeutung von Lyrik in der aktuellen türkischen Gesellschaft als auch über ihre Übersetzungsverfahren.

Musikalisch umrahmt die Formation «**Çiçek Taksi**» den Abend mit ihren Neuinterpretationen türkischer Volkslieder.

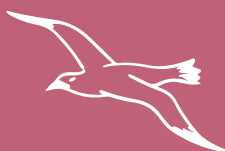
Im Anschluss freuen wir uns auf einen anregenden Austausch am Mezebuffet.

**Anmeldung bis 3. September an:** [info@istanbuluzern.ch](mailto:info@istanbuluzern.ch)

Eintritt: CHF 20.- / 15.-

**Programmänderung vorbehalten.**

Eine Kooperation von Istanbuluzern und  
lit.z Literaturhaus Zentralschweiz



Türkiye'de 50'li yıllarda şairler Turgut Uyar, Edip Cansever ve Cemal Süreya avangard bir birlik olarak edebiyat dünyasında sahne alıyor. Şiirler Gezi Park protestoları sonrası yeniden canlandırılıyor: satırları duvarlara yazılıyor, fotoğraflanıp #sokaksiiri olarak sosyal medyaya yayılıyor.

Antolojileriyle **Angelika Overath** ve **Nursel Gülenaz** bu üç şairi ilk defa Almancaya çevirip okurlara sunuyor. Kitap tanıtımında ayrıca şiirin Türk toplumu için (siyasi) anlamından konuşup çeviri yöntemlerinden bahsedecekler.

Grup «**Çiçek Taksi**» yeni yorumları ile sevdiğimiz Türküleri sunuyor.

Ardından sizlerle sohbet eşliğinde meze büfemize davet ediyoruz.

**Mecbur kayıt, 3 Eylül'e dek:** [info@istanbuluzern.ch](mailto:info@istanbuluzern.ch)

Giriş fiyatı: CHF 20.- / 15.-

**Program değişebilir.**

Istanbuluzern ve lit.z Literaturhaus Zentralschweiz  
ile ortak faaliyet

Mit herzlichem Dank an | Teşekkürlerimizle: